



O UNIVERSAL
E O PARTICULAR
UMA VIDA A
COMPARAR

Homenagem a **Maria Francisca Xavier**

ORGANIZAÇÃO

Alexandra Fiéis

Maria Lobo

Ana Madeira



Edições Colibri

Biblioteca Nacional de Portugal
– *Catálogo na Publicação*

O UNIVERSAL E O PARTICULAR

O universal e o particular : uma vida a comparar / org. Alexandra Fiéis,
Maria Lobo, Ana Madeira. – 1ª ed. – (Extra-colecção)

ISBN 978-989-689-477-1

I – FIÉIS, Alexandra, 1970-

II – LOBO, Maria, 1968-

III – MADEIRA, Ana, 1967-

CDU 811.134.3(042)

Trabalho financiado por Fundos Nacionais através da
FCT – Fundação para a Ciência e a Tecnologia
no âmbito do projecto PEst-OE/LIN/UI3213/2014

Título: O Universal e o Particular: uma Vida a Comparar.
Homenagem a Maria Francisca Xavier

Organização: Alexandra Fiéis, Maria Lobo e Ana Madeira

Editor: Fernando Mão de Ferro

Capa: Raquel Ferreira sobre fotografia de Ana Maria Martins

Depósito legal n.º 389 484/15

Lisboa, dezembro de 2014

ÍNDICE

Nota introdutória Alexandra Fiéis, Maria Lobo e Ana Madeira (organizadoras)	7
Esclarecer e dignificar Teresa Lino e Maria de Lourdes Crispim	9
Testemunho de um aluno Alexandre Santos	15
A questão intercultural na formação inicial de professores Clarisse Costa Afonso	17
O português em Angola: uma questão de política linguística Ana Paula Banza	29
Linguagem centrada no uso e o conhecimento linguístico: linguística cultural, linguística cognitiva e os estudos linguísticos Elana J. Batoréo	39
Alternância dativa em português europeu e em espanhol? Ana Maria Brito	61
Que papel para a irregularidade (morfológica)? Algumas notas sobre <i>ir</i> a partir de dados do CIPM e do DVPM Maria do Céu Caetano e Teresa Brocardo	79
Varição gráfica múltipla no português medieval e consequentes dificuldades na dicionarização das unidades lexicais Júlio Malaca Casteleiro	91
Avaliação da consciência fonológica: resultados de um estudo piloto Ana Castro, Dina Alves, Susana Correia e Célia Soares	95
Sobre a construção do espaço e do tempo: as formas <i>cá</i> e <i>lá</i> em português europeu Clara Nunes Correia e Susana Pereira	103
Produção de orações relativas preposicionadas por crianças e adultos portugueses Júlio Costa e Carolina Silva	117

Uma noção, duas análises, algumas comparações Maria Antónia Coutinho	125
Estruturas clivadas num corpus de português antigo Alexandra Fiéis e Maria Lobo	143
On the present and the present perfect in English, French and Portuguese Jacqueline Guéron	155
Sobre sentimentos: um diálogo imaginado entre Marias Maria Célia Lima-Hernandes e Maria João Marçalo	171
Pronomes clíticos (ou não) em português europeu: dados de produção de crianças falantes de crioulo Ana Madeira	189
An argument against Verb-second in Old Portuguese Ana Maria Martins	207
Estruturas transitivas predicativas no português do século XV. Uma homenagem à Maria Francisca Xavier Maria Helena Mira Mateus	217
Anteposição de constituintes verbais, cópias e elipse Gabriela Matos	231
A cidade de Salvador no romance histórico contemporâneo: um estudo discursivo sobre a sua fundação João António de Santana Neto	253
De que é feito o contexto Adriano Duarte Rodrigues	265
Two ways of being local: the case of French causative constructions Alain Rouveret	277
O conhecimento didático do conteúdo gramatical: do saber gramática ao saber ensinar gramática Cristina Vieira da Silva	299
Da variação na língua e no discurso – uma reflexão epistemológica Helena Valentim	315
Usos não consensuais na <i>Gramática do Português</i> Graça Vicente	329
<i>Tabula Gratulatoria</i>	347